



Број: 05-05-1-1267-2/12
Сарајево, 03. мај 2012. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

04.05.2012
01,02-05-2-587/12 S

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о реадмисији између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске. Споразум је потписао мр Садик Ахметовић, министар безбједности БиХ, 16. фебруара 2012. године, у Анкари.

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,



ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-22-6621/12
Datum: 20.04.2012.godine

30-04-2012

05 05-1 1267

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o readmisiji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske, dostavlja se

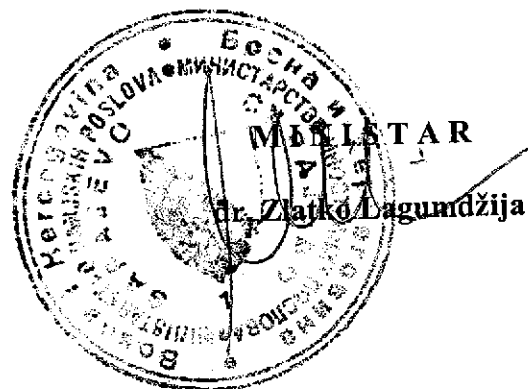
U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o readmisiji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske, potpisan u Ankari 16. februara 2012. godine na bosanskom, hrvatskom, srpskom, turskom i engleskom jeziku, kao i Zaključak Vijeća ministara Bosne i Hercegovine.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 12. redovnoj sjednici, održanoj 15. septembra 2011. godine donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Sporazuma i ovlastilo ministra sigurnosti Bosne i Hercegovine, da potpiše ovaj Sporazum.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 5. sjednici održanoj 5. aprila 2012. godine utvrdilo je prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede dalji postupak ratifikacije Sporazuma o readmisiji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske.

S poštovanjem,



СПОРАЗУМ О РЕАДМИСИЈИ
ИЗМЕЂУ
САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
И
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ

Преамбула

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Турске (у даљњем тексту Уговорне стране);

Одлучне да оснаже своју сарадњу с циљем ефикасније борбе против илегалних миграција,

У жељи, да уз помоћ овог Споразума, и на основу реципроцитета, уведу брзе и учинковите процедуре идентификације и безбједног и уредног повратка лица која не испуњавају, или више не испуњавају услове уласка, присуства, или боравка на територији Уговорних страна, те да омогуће транзит тих лица у духу сарадње,

Потврђујући своју спремност за развојем постојеће добре сарадње и ојачавање свог партнерства у пољу управљања миграцијама,

Имајући на уму Споразум о сарадњи у борби против међународног тероризма, илегалне трговине опојним дрогама и психотропским супстанцама и организованог криминала између Владе Републике Турске и Савјета министара Босне и Херцеговине од 21. јуна 2000. године.

Наглашавајући да овај Споразум неће утицати на права, обавезе и одговорности Уговорних страна које произилазе из међународног права а поготово из Европске конвенције о заштити људских права и основних слобода из 1950. године и Конвенције о статусу избјеглица из 1951. године и Протокола о статусу избјеглицу из 1967. године, као и Протокола против кријумчарења миграната копном, морем и ваздухом, допуњујући Конвенцију Уједињених нација против транснационалног организованог криминала,

ДОГОВОРИЛИ СУ СЕ О СЉЕДЕЋЕМ

Члан 1. Дефиниције

За сврхе овог Споразума:

(а) "*Држављанин Босне и Херцеговине*" значи било које лице које има држављанство Босне и Херцеговине у складу са њеним државним законодавством;

(б) "*Држављанин Републике Турске*" значи било које лице које има држављанство Републике Турске у складу са њеним државним законодавством;

(в) "*Држављанин треће земље*" значи било које лице које има држављанство изузев држављанства Босне и Херцеговине или Републике Турске;

(г) "*Лице без држављанства*" значи било које лице које нема држављанство било које државе;

(д) "*Дозвола боравка*" значи дозволу било којег типа коју издају надлежни органи Босне и Херцеговине или Републике Турске а којом се одобрава неком лицу да борави на њиховој територији. То не укључује привремене дозволе останка на њиховој територији везане за обраду захтјева за азил или захтјева за издавање дозволе боравка;

(ђ) "*Виза*" значи овлаштење које изда, или одлуку коју донесу надлежни органи Босне и Херцеговине или Републике Турске, а која је потребна у вези са уласком и боравком, или транзитом кроз њену територију. Ово не укључује аеродромске транзитне визе;

(е) "*Држава подносилац захтјева*" значи држава (Босна и Херцеговина или Република Турска) која подноси захтјев за реадмисију у складу са чланом 5. или захтјев за транзит у складу са чланом 12. овог Споразума;

(ж) "*Држава којој се подноси захтјев*" значи држава (Босна и Херцеговина или Република Турска) којој се упућује захтјев за реадмисију у складу са чланом 5. или захтјев за транзитом у складу са чланом 12. овог Споразума;

(з) "*Надлежни орган*" значи државни орган Босне и Херцеговине или Републике Турске коме је повјерена спровођење овог Споразума у складу са чланом 16;

(и) "*Транзит*" значи пролазак држављанина треће земље или лица без држављанства кроз територију Државе којој се подноси захтјев док путује из Државе подносиоца захтјева у земљу одредишта.

(ј) "*Гранични прелаз*" значи било који прелаз одређен за сврхе преласка одређене државне границе Уговорних страна.

ПОГЛАВЉЕ I ОБАВЕЗЕ УГОВОРНИХ СТРАНА У ВЕЗИ СА РЕАДМИСИЈОМ

Члан 2. Реадмисија држављана Уговорних страна

1. Држава којој се подноси захтјев ће извршити реадмисију, по захтјеву Државе подносиоца захтјева и без даљних формалности, осим оних које утврђује овај Споразум, сва лица која не испуњавају, или више не испуњавају, важеће услове уласка, присуства, или боравка на територији Државе подносиоца захтјева, под условом да се докаже или да се на основу презентираних *prima facie* доказа може ваљано претпоставити да су они држављани Државе којој се подноси захтјев.

2. Држава којој се подноси захтјев ће такође прихватити:
 - Малољетну неочењену/неудату дјецу лица из става 1., без обзира на њихово мјесто рођења или њихово држављанство, осим ако имају независно право боравка у Држави подносиоцу захтјева,
 - Супружнике лица наведених у ставу 1., који имају неко друго држављанство, под условом да имају право ући, или остати, или стећи прво да уђу и остану на територији Државе којој се подноси захтјев, осим ако имају независно право боравка у Држави подносиоцу захтјева.
3. Уговорне стране ће такође поново прихватити лица која су се одрекла држављанства након уласка на територију Државе подносиоца захтјева, осим ако су та лица најмање добила обећање да ће бити натурализована од стране Државе подносиоца захтјева.
4. Након што је Држава којој се подноси захтјев дала позитиван одговор на захтјев за реадмисију, надлежна конзуларна канцеларија Државе којој се подноси захтјев ће одмах и најкасније у року пет радних дана да изда путни лист који је потребан за повратак особе која се поново прихваћа, са важењем од минимално тридесет дана. Ако због правних или чињеничних разлога, дотична особа не може бити пребачена у року периода важења путног листа који је на почетку издат, надлежна конзуларна канцеларија Државе којој се подноси захтјев ће у року пет радних дана издати нови путни лист са периодом важења истог трајања. Ако Држава којој се подноси захтјев не изда у року пет радних дана нови путни лист, то ће се сматрати прихваћењем кориштења путног листа за странца издатог од Државе подносиоца захтјева за његов или њен повратак у Државу којој се подноси захтјев.
5. У случају да лице које се враћа има држављанство треће земље поврх држављанства Босне и Херцеговине или држављанства Турске, Држава подносилац захтјева ће узети у обзир вољу лица које се поново прихваћа у државу по избору тог лица.

Члан 3.

Реадмисија држављана треће земље и особа без држављанства

1. Држава којој се подноси захтјев ће извршити реадмисију, по захтјеву Државе подносиоца захтјева и без даљих формалности, осим оних које утврђује овај Споразум, све држављане трећих земаља или лица без држављанства који не испуњавају или више не испуњавају важеће услове уласка, присуства или боравка на територији Државе подносиоца захтјева под условом да се докаже или да се на основу презентираних *prima facie* доказа може ваљано претпоставити да су они лица која:
 - (а) имају, или за вријеме уласка су имали, валидну визу или дозволу за боравак коју су издали надлежни органи Државе којој се подноси захтјев; или
 - (б) су илегално или директно ушли на територију Државе подносиоца захтјева након чега су остали у њој, или прошли кроз територију Државе којој се подноси захтјев.

2. Обавеза реадмисије из става 1. се неће примијенти ако:
- (а) држављанин треће земље или лице без држављанства је било само у ваздушном транзиту преко неког међународног аеродрома Уговорних страна; или
 - (б) Држава подносилац захтјева је издала држављанину треће земље или лицу без држављанства визу или дозволу за боравак прије или након уласка на њену територију, осим ако:
 - и. то лице посједује визу или дозволу боравка коју је издала Држава којој се подноси захтјев, а која има дужи период важења, или
 - ии. је виза или дозвола боравка набављена кориштењем фалсификованих докумената, или давањем лажних изјава, и да је дотично лице остало или прошло кроз територију Државе којој се подноси захтјев, или
 - иии. лице не испоштује било који од услова у вези са визом, и да је то лице остало или прошло кроз територију Државе којој се подноси захтјев.
3. Након што Држава којој се подноси захтјев одговори позитивно на захтјев о реадмисији, Држава подносилац захтјева издаје дотичном лицу путни лист за странце који је потребан за његов или њен повратак у Државу којој се подноси захтјев.

ПОГЛАВЉЕ II ПРОЦЕДУРА РЕАДМИСИЈЕ

Члан 4. Принципи

1. Трансфер лица које треба да буде поново прихваћено на основу једне од обавеза садржаних у члановима 2. и 3., захтјеваће подношење захтјева о реадмисији надлежном органу Државе којој се подноси захтјев.
2. Никакав захтјев за реадмисију није потребан у случају када лице које треба да буде поново прихваћено посједује важећи путни документ, и у случају да је таква особа држављанин треће земље или лице без држављанства, која такође има важећу визу или дозволу боравка Државе којој се подноси захтјев.
3. Овај Споразум се не односи на лица која су у националној процедури за азил у једној од Уговорних страна, до коначне одлуке о захтјеву за азил.
4. Уговорне стране предузимају све напоре да врате лице из члана 3. директно у земљу држављанства или сталног боравка.

Члан 5. Захтјев за реадмисију

1. Надлежни орган Државе подносиоца захтјева подноси написмено захтјев за реадмисију надлежном органу Државе којој се подноси захтјев путем безбједних канала комуникације, посебно поштом или електронском поштом. Надлежни орган Државе којој се подноси захтјев ће потврдити да је примио захтјев за реадмисију без одлагања.
2. Одговор на захтјев за реадмисију ће бити поднешен написмено надлежном органу Државе подносиоца захтјева од стране надлежног органа Државе којој се подноси захтјев путем безбједних канала комуникације, посебно факсом или електронском поштом. У случају да је захтјев за реадмисију одбијен, разлози ће бити наведени написмено.
3. У могућој мјери, захтјев за реадмисију садржи сљедеће информације и приложене документе како је дефинисано у Анексима од 1 до 4:
 - (а) пуне податке о лицу које се поново враћа (нпр. имена, презимена, датум и мјесто рођења и посљедње мјесто пребивалишта) и, ако је потребно, пуне податке малолетне невјенчане дјеце и /или супружника;
 - (б) документи на основу којих ће држављанство бити доказано и индикација средстава којим се достављају *prima facie* докази о држављанству,
 - (в) документи, изјаве и писане изјаве које се сматрају доказом или *prima facie* доказом о условима за реадмисију држављана трећих земаља и лица без држављанства, те незаконит улазак и боравак се достављају;
 - (г) фотографију лица које се поново враћа;
 - (д) отисак прстију лица које је предмет реадмисије;
 - (ђ) остале релеватне податке који помажу да се потврди идентитет и држављанство лица које се враћа.
5. Типски облик захтјева за реадмисију који се користи је у прилогу као Анекс 5. овог Споразума.

Члан 6. Средства доказа у погледу држављанства

1. Доказ о држављанству у складу са чланом 2. (1) може бити достављен путем докумената наведених у Анексу 1 овог Споразума, чак и ако је њихов период важења истекао. Ако су таква документа презентована, Уговорне стране ће међусобно

признати држављанство без даље истраге. Доказ о држављанству не може бити достављен путем фалсификованих докумената.

2. *Prima facie* доказ о држављанству у складу са чланом 2. (1) може бити достављен путем документа наведених у Анексу 2 овог Споразума, чак и ако је њихов период важења истекао. Ако су такви документи презентовани, Уговорене стране ће сматрати држављанство доказаним, само уколико они не докажу другачије. *Prima facie* доказ о држављанству не може бити достављен путем фалсификованих документа.

3. Ако ниједан од докумената наведених у Анексу 1. и 2. овог Споразума не може бити презентован, конзуларна канцеларија Државе којој се подноси захтјев или било који други орган унутар правног оквира Државе којој се подноси захтјев, по пријему захтјева, направиће аранжман за интервју са лицем које се поново враћа без икаквог непотребног одлагања, најкасније у року од три радна дана од дана захтјева, да би помогла у доказивању држављанства лица.

Члан 7.

Начини доказивања у вези са држављанима треће земље и лица без држављанства

1. Доказ о условима за реадмисију држављана треће земље и лица без држављанства утврђених у члану 3. (1) ће се доставити путем средстава о доказу наведених у Анексу 3 овог Споразума; не може бити достављен путем фалсификованих докумената. Сваки такав доказ ће међусобно признати Уговорене стране без потребе даље истраге.

2. *Prima facie* доказ о условима за реадмисију држављана треће земље и лица без држављанства утврђених у члану 3. (1) ће се доставити путем средстава о доказу наведених у Анексу 4 овог Споразума; не може се доставити путем фалсификованих докумената. У случају када је такав *prima facie* доказ презентован, Уговорне стране ће сматрати да су услови утврђени, осим ако они не докажу супротно.

3. Незаконитост уласка, присутности или боравка утврђује се помоћу путних исправа дотичног лица гдје потребна виза или друга дозвола боравка на територији Државе подносиоца захтјева недостају. Изјава Државе подносиоца захтјева да је дотично лице нађено без потребних путних докумената, визе или дозволе боравка ће такође пружити *prima facie* доказ незаконитог уласка, присутности или боравка.

Члан 8.

Додатна документа за утврђивање држављанства

1. Ако Држава подносилац захтјева сматра да додатни документи који нису наведени у Анексима 2 и 4 овог Споразума, могу бити суштински за утврђивање држављанства лица које је предмет реадмисије, такви документи се могу поднијети Држави којој се подноси захтјев заједно са захтјевом за реадмисију.

2. Одлуку о томе да ли су документи наведени у ставу 1. овог члана узети у обзир при обради захтјева за реадмисију доноси Држава којој се подноси захтјев.

Члан 9. Рокови

1. Захтјев за реадмисију мора бити поднешен надлежном органу Државе којој се подноси захтјев у року максималног периода од једне године након што надлежни орган Државе подносиоца захтјева је сазнао да држављанин треће земље или лице без држављанства не испуњава или више не испуњава важеће услове за улазак, присуство или боравак на територији Државе подносиоца захтјева. У случају да се због правних или чињеничних препрека захтјев не поднесе на вријеме, рок ће по захтјеву Државе подносиоца захтјева бити продужен али само док препреке престану постојати.

2. На захтјев за реадмисију мора се одговорити написмено у року 30 (тридесет) календарских дана. Овај рок почиње да тече са датумом потврде о пријему захтјева за реадмисију.

3. У случају да постоје правне или чињеничне препреке приликом одговора на захтјев за реадмисију унутар 20 (двадесет) календарских дана, овај временски рок се може продужити путем писменог приједлога, уз детаљно објашњење, на максимално 10 (десет) календарских дана.

4. Ако Држава којој се подноси захтјев не одговори у временском року наведеном у ставовима 2. или 3. овог члана, пренос ће се сматрати договореним.

5. Након што је договор направљен, дотично лице ће се пребацити у року од три мјесеца. На захтјев Државе подносиоца захтјева, овај рок може бити продужен за временски период који је потребан да се ријеше правне или практичне препреке.

Члан 10. Модалитети трансфера и начини превоза

1. Прије него што врате лице, надлежни органи Уговорних страна ће унапријед и у писаној форми договорити аранжмане везане за датум повратка, гранични прелаз, могућу пратњу и остале релеватне информације за повратак.

2. У могућој мјери и ако је то потребно, писмени договор који је споменут у ставу 1. овог члана треба такође да садржи сљедеће информације:

(а) изјаву која указује на то да је лицу које је предмет трансфера можда потребна помоћ или њега, ако је ово у интересу дотичног лица;

(б) било какву заштиту или безбједоносну мјеру, која може бити неопходна за индивидуални случај трансфера, или информацију која се односи на здравље лица, ако је то у интересу дотичног лица.

3. Превоз може бити ваздушни или копнени. Повратак ваздухом неће бити ограничен на кориштење националних превозника Уговорних страна, и може се одвијати по распореду или чартер летовима. У случају повратака са пратњом, особље пратње ће обезбиједити Држава подносилац захтјева.

4. Ако је лице у процесу реадмисије или транзита под пратњом, Држава подносилац захтјева даје сљедеће податке: имена, презимена, функцију лица из пратње, врсту, број и датум издавања пасоша и број службене исказнице, садржај њихове мисије.

5. Пратња је обавезна да поступа у складу са законодавством Државе којој се подноси захтјев.

6. Пратња неће носити службено одијело, нити оружје, ни било које ствари ограничене на територији Државе којој се подноси захтјев.

7. Пратња ће носити важеће пасоше и службене исказнице, као и такође службене налоге које је издао надлежни орган Државе подносиоца захтјева.

8. Надлежни органи ће договорити број пратилаца унапријед од случаја до случаја.

9. Надлежни органи ће сарађивати једна са другом на свим питањима везаним за боравак пратилаца на територији Државе којој се подноси захтјев. Ако је потребно, надлежни органи Државе којој се подноси захтјев ће пружити пратиоце за могућу асистенцију.

Члан 11.

Грешка у реадмисији

1. Држава подносилац захтјева ће прихватити натраг свако лице које је поново вратила Држава којој се подноси захтјев ако је утврђено, у року од шест мјесеци након повратка дотичног лица, да услови прописани у члановима 2. или 3. овог Споразума нису испуњени.

2. У оваквим случајевима процедуралне одредбе овог Споразума ће примијенити *mutatis mutandis* и све доступне информације везане за стварни идентитет и држављанство лица које се враћа ће бити пружене.

ПОГЛАВЉЕ III ТРАНЗИТНЕ АКТИВНОСТИ

Члан 12. Принципи транзита

1. Уговорне стране треба да ограниче транзит држављана трећих земаља или лица без држављанства на случајеве када та лица не могу бити директно враћена у државу одредишта.
2. Уговорне стране ће допустити и одобрити транзит држављана трећих земаља или лица без држављанства када то затражи једна од Уговорних страна, уколико је загарантовано даље путовање у могуће друге државе транзита као и реадмисија у држави одредишта.
3. Уговорне стране могу одбити транзит:
 - (а) ако се држављанин треће земље или лице без држављанства излаже ризику да буде подвргнуто тортури или нехуманом или деградирајућем поступању или казни или смртној казни или прогону због расе, религије, националности, чланства посебне друштвене групе или политичког увјерења у држави одредишта или другој држави транзита; или
 - (б) ако ће држављанин треће земље или лице без држављанства бити подвргнуто кривичним санкцијама у Држави којој се подноси захтјев или некој другој држави транзита; или
 - (в) на основу јавног здравља, унутрашње безбједности, јавног реда или осталих националних интереса Државе којој се подноси захтјев.
 - (г) Ако држављанин треће Земље или лице без држављанства које је предмет транзита неће бити у пратњи.
4. Уговорне стране могу опозвати сваку издату дозволу ако наведене околности из става 3. накнадно се појаве или изађу на видјело и буду на путу операцији транзита, или ако даље путовање у могуће државе транзита или реадмисије од стране Државе дестинације није више осигурано. У овом случају, Држава подносилац захтјева ће узети назад држављанина треће земље или лице без држављанства као потребно и без одгађања.

Члан 13. Процедуре транзита

1. Надлежни орган Државе подносиоца захтјева ће послати захтјев за транзит директно надлежном органу Државе којој се подноси захтјев путем заштићених канала за комуникацију, посебно факсом или електронском поштом најмање 15

(петнаест) дана прије предвиђеног датума трансфера. Надлежни орган Државе којој се подноси захтјев ће потврдити пријем захтјева за транзит без одгоде.

2. Надлежни орган Државе подносиоца захтјева ће пружити одговор на захтјев о транзиту директно надлежном органу Државе којој се подноси захтјев путем заштићених канала комуникације, посебно факсом или електронском поштом у року од три радна дана, и написмено гдје ће потврдити мјесто уласка и предочено вријеме транзита, или обавијестити разлоге ако је захтјев за транзит одбијен.

3. Захтјев за транзит ће садржити сљедеће информације:

(а) врсту транзита (ваздушни или копнени), могуће друге државе транзита и намјеровано крајње одредиште;

(б) пуне податке дотичног лица (нпр име, средње име ако има, презиме, дјевојачко презиме, друга имена која се користе / по којима се лице познаје, или надимци, датум рођења (дан, мјесец, година), пол и - гдје је могуће - мјесто рођења, држављанство, језик, врста и број путне исправе или пасоша);

(в) предвиђени гранични прелаз, вријеме трансфера и могућа употреба пратње;

(г) изјаву Државе подносиоца захтјева у смислу да се сматра да су услови из члана 12. став 2. овог Споразума испуњени и да нема сазнања да постоје разлози за одбијање захтјева под чланом 12. став 3. овог Споразума.

(д) уобичајени формулар који се користи за захтјеве за транзитом приложен је као Анекс б овог Споразума.

4. Ако се активност транзита обавља ваздушним путем, лице које је предмет трансфера и могућа пратња ће бити изузети од прибављања аеродромске транзитне визе.

5. Надлежни органи Државе којој се подноси захтјев ће, као предмет заједничких консултација, помоћи приликом активности транзита, поготово кроз надзор особа које су у питању, и прибављање одговарајућих средстава за ту сврху.

6. Надлежни орган Државе подносиоца захтјева ће покренути операцију трансфера након пријема позитивног одговора од надлежног органа Државе којој се подноси захтјев.

ПОГЛАВЉЕ IV ТРОШКОВИ

Члан 14.

Трошкови превоза и транзита

1. Сви настали трошкови превоза везани за операције реадмисије према овом Споразуму све до границе Државе којој се подноси захтјев или у вези са транзитним операцијама до границе државе коначног одредишта сноси Држава подносилац захтјева.
2. Могуће додатне трошкове који произилазе из повратка у трећу државу као што је наведено у члану 2. (5) овог Споразума сноси лице које треба да буде предмет реадмисије.
3. Трошкови настали од Државе којој се подноси захтјев у вези са транзитом, које ће сносити Држава подносилац захтјева у складу са ставом 1. овог члана надокнађују се у еврима од стране Државе подносиоца захтјева у року од 45 дана уз предочење рачуна/извјештаја о трошковима од стране Државе којој се подноси захтјев.

ПОГЛАВЉЕ V ЗАШТИТА ПОДАТАКА

Члан 15.

Заштита података

Лични подаци ће се достављати само уколико је њихова достава потребна за спровођење овог Споразума од стране надлежних органа Уговорних страна, зависно од случаја. Обрада и третман личних података у датом случају подлијеже домаћим законима Уговорних страна. Додатно ће се примјењивати и сљедећи принципи:

- (а) лични подаци се морају обрађивати коректно и законито;
- (б) лични подаци се морају прикупљати за јасно наведену, изричиту и закониту сврху спровођења овог Споразума и неће бити додатно обрађивани од стране органа достављача података нити органа примаоца података на било који начин који није у складу са том сврхом;
- (в) лични подаци морају бити адекватни, релевантни и не преобимни у односу за сврху за коју се прикупљају и/или додатно обрађују; посебно, лични подаци који се достављају могу се односити само на сљедеће:
 - појединости о лицу које се пребацује (нпр. имена, презимена, сва ранија имена, остала имена која користи/под којима је позната или надимци, пол, грађански статус, датум и мјесто рођења, садашње и сва ранија држављанства),

- пасош, лична карта или возачка дозвола (број, период важења, датум издавања, орган издавања, мјесто издавања),
- заустављања и план пута,
- информације потребне за идентификацију лица које се пребацује или за разматрање захтјева за реадмисију у складу са овим Споразумом;

(г) лични подаци морају бити тачни и, уколико је потребно, ажурирани;

(д) лични подаци се морају држати у таквом облику који омогућава идентификацију субјекта тих података не дуже него што је потребно за сврху за коју се подаци прикупљају или за коју се додатно обрађују.

(ђ) и орган који доставља податке и орган који их прима подузеће све разумне кораке како би по потреби осигурали исправку, брисање или блокирање личних података у случају да обрада није у складу са одредбама овог члана, посебно ако ти подаци нису адекватни, релеватни, тачни или ако су прекомјерни у односу на сврху обрађивања. То укључује обавјештавање друге Уговорне стране о свакој исправци, брисању или блокирању.

(е) на захтјев, орган прималац података обавјештава орган који доставља податке о кориштењу достављених података и добивеним резултатима;

(ж) лични подаци се могу достављати само надлежним органима. Даљње достављање органима захтијева претходну сагласност органа који су доставили податке;

(з) органи који достављају податке и органи који примају податке имају обавезу да сачине писану евиденцију о достави и пријему личних података.

ПОГЛАВЉЕ VI ИМПЛЕМЕНТАЦИЈА И ПРИМЈЕНА

Члан 16. Надлежни органи

1. Уговорне стране су одредиле сљедеће органе за имплементацију овог Споразума.

Надлежни органи и њихове појединости су сљедеће:

(а) за Босну и Херцеговину:

- а. за реадмисију држављана Босне и Херцеговине: Министарство безбједности Босне и Херцеговине,
Телефон: +387 33 492 476
Факс : +387 33 492 794
E-mail : readmisija@msb.gov.ba
Адреса : Трг Босне и Херцеговине, бр. 1, 71000 Сарајево

б.за реадмисију држављана трећих земаља и лица без држављанства:
Служба за послове са странцима Босне и Херцеговине.

Телефон: +387 33 772 963

Факс : +387 33 772 966

Е-mail : readmisija@sps.gov.ba

Адреса : Пијачна бр. 6, 71000 Сарајево

(б) за Републику Турску: Министарство унутрашњих послова.

Турска национална полиција, Одјел за странце, границу и азил

Телефон : +90.312.412 3210 & 3305

Факс : +90.312.466 9011

Е-маил : illegalmig@egm.gov.tr

Адреса : Ayrançi Mahallesi, Dikmen Caddesi No: 11, Çankaya/ 06100
Анкара

Уговорне стране одмах обавјештавају једни друге о било каквим промјенама које се тичу надлежних органа или њихових појединости путем дипломатских канала.

2. Конзуларне канцеларије Уговорних страна су одређене за пружање помоћи надлежним органима како је наведено у ставу 1. овог члана за сврхе provedбе овог Споразума.

Члан 17.

Одређивање граничних прелаза

1. За реадмисију или транзит Уговорне стране одређују следеће граничне прелазе:

(а) за Босну и Херцеговину: међународни аеродром у Сарајеву и гранични прелаз Рача.

(б) за Републику Турску: међународни аеродроми у Истанбулу и гранични прелаз Капикуле.

2. Уговорне стране могу одредити друге граничне прелазе који ће бити одабрани у складу са указаним потребама и одмах ће обавијестити једна другу о свим промјенама у попису граничних прелаза наведених у ставу 1. овог члана, директно путем надлежних органа.

Члан 18.

Језик комуникације

За сврхе спровођења овог Споразума, језик комуникације је енглески језик.

Члан 19.
Заједнички комитет за реадмисију

1. Уговорне стране ће пружати једне другима међусобну помоћ у примјени и тумачењу овог Споразума. У ту сврху оне ће успоставити Заједнички комитет за реадмисију који ће, посебно, имати задатак:

(а) да прати спровођење овог Споразума;

(б) да одлучује о provedбеним рјешењима потребним за једнообразну примјену овог Споразума;

(в) да препоручује измјене и допуне овог Споразума и његових Анекса.

2. Сваки спор који произилази из тумачења или имплементације овог Споразума ће се рјешавати путем преговора у Заједничком комитету за реадмисију.

3. Одлуке Заједничког комитета за реадмисију су обавезујуће за Уговорне стране након било каквих потребних интерних процедура које захтјева закон Уговорних страна.

4. Заједнички комитет за реадмисију ће се састајати једном годишње и када је потребно на захтјев једне од Уговорних страна.

Члан 20.
Сарадња у имплементацији

У смислу Преамбуле, Уговорне стране овим настоје, у границама својих капацитета и ресурса, помоћи једни другима у сљедећим подручјима:

(а) олакшање реинтеграције лица које се враћају у Уговорне стране;

(б) побољшање капацитета за управљање легалним миграцијама, посебно у циљу смањена илегалних миграција;

(в) размјена информација и идентификација осталих подручја заједничких интереса за програме и акције укључујући техничку помоћ и сарадњу.

ПОГЛАВЉЕ VII ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 21. Клаузула о усклађености

Овај Споразум се примјењује без предрасуда на права, обавезе и одговорности Уговорних страна које произилазе из међународног права.

Члан 22. Анекси

Анекси од 1 до 6 сачињавају саставни дио овог Споразума.

Члан 23. Измјене и допуне

Овај Споразум може бити измјењен и допуњен узајамним писменим одобрењем Уговорних страна у било које вријеме. Измјене и допуне ступају на снагу у складу са истом правном процедуром прописаном у члану 26. (1) овог Споразума.

Члан 24. Суспензија

1. Свака од Уговорних страна може, уз службену обавијест другој Уговорној страни, потпуно или дјелимично, привремено суспендовати имплементацију овог Споразума у погледу држављана треће земље и лица без држављанства, из разлога безбједности, заштите јавног реда или јавног здравља или другог националног интереса. Суспензија ступа на снагу трећи дан након такве обавијести.

2. Свака Уговорна страна може привремено или стално суспендовати овај Споразум у случају промјена у постојећем визном режиму између Уговорних страна од стране једне од Уговорних страна у складу са ставом 1. овог члана.

Члан 25. Престанак важења

Свака Уговорна страна може отказати овај Споразум писменим обавјештавањем друге Уговорне стране. Овај Споразум престаје да се примјењује три мјесеца након датума таквог обавјештења.

Члан 26. Ступање на снагу и трајање

1. Овај Споразум ступа на снагу првог дана мјесеца након пријема задњег писменог обавјештења путем дипломатских канала, гдје ће Уговорне стране

обавијестити једна другу о свим потребним предвиђеним условима домаћег законодавства који требају бити испуњени за ступање на снагу овог Споразума.

2. Овај Споразум је закључен на период од пет година и остаје на снази, осим ако једна од Уговорних страна не прекине исти у складу са чланом 25. овог Споразума.

Сачињен у Анкари, 16.02.2012. године у два примјерка, од којих је сваки на службеним језицима Босне и Херцеговине (босанском, хрватском и српском), турском и енглеском језику, и сви текстови су једнако аутентични.

У случају разлика у тумачењу овог Споразума користи се енглески језик.

**за Савјет министара Босне и
Херцеговине**

за Владу Републике Турске

**Садик Ахметовић
Министар безбједности**

**İdris Naim Şahin
Министар унутрашњих послова**

**Документи који се сматрају као доказ о држављанству
(Члан 2. (1) и Члан 6. (1) Споразума)**

Када је Држава којој се подноси захтјев Босна и Херцеговина:

- важећи пасош (дипломатски, службени, обични и групни) Босне Херцеговине,
- важеће личне карте издате у пројекту CIPS након 31. октобра 2003. године.

Када је Држава којој се подноси захтјев Република Турска:

- све врсте важећих пасоша (дипломатски, службени, специјални и обични) Републике Турске,
- важеће националне личне карте.

Анекс 2.

Документи који се сматрају као *прима фације* доказ о држављанству (Члан 2.(1) и Члан 6.(2) Споразума)

- било који документ наведен у Анексу 1. овог Споразума, чија важност је истекла,
- фотокопије било којег документа наведеног у Анексу 1. овог Споразума,
- војна идентификациона карта и војна службена књижица,
- личне-идентификационе карте од Владине институције,
- поморске регистрационе књижице и скиперске службене књижице,
- увјерење о држављанству и друга службена документа која наводе или индицирају држављанство,
- возачке дозволе,
- родни листови,
- писмени извјештај изјаве свједока.

**Документи који се сматрају као доказ о условима за реадмисију држављана
трећих земаља и особа без држављанства
(Члан 3.(1) и члан 7.(1) Споразума)**

- печати о уласку/изласку или сличне потврде са датумом у путним документима дотичног лица,
- документи, увјерења или рачуни било које врсте на којима се налази име дотичног лица (нпр. хотелски рачуни, уговори о изнајмљивању аутомобила, листићи кредитних картица, итд.) који јасно показују да је дотично лице боравило на територији Државе којој се подноси захтјев за вријеме одређеног датума или периода,
- путничке карте на којима се налази име дотичног лица и/или листе путника са именима за авионски, жељезнички или бродски превоз који показује присуство и план пута дотичног лица на териториј Државе којој се подноси захтјев за вријеме одређеног датума или периода,
- информације које показују да је дотично лице користило услуге курирске или путне агенције за вријеме одређеног датума.

**Документи који се сматрају као *прима фације* доказ за реадмисију држављана
трећих земаља и лица без држављанства
(Чланови 3. (1) и 7. (2) Споразума)**

- изјава дотичног лица у судском или управном поступку,
- опис/извјештај који су дали релеватни органи Државе подносиоца захтјева, о мјесту и околностима под којим је дотично лице пронађено након уласка на територију те државе,
- информације које се односе на идентитет и/или боравак лица које је дала нека међународна организација (нпр. УНЦХР),
- извјештаји/потврда података од стране чланова породице, супутника, итд.

(грб Државе подносиоца захтјева)

(грб Државе којој се подноси захтјев)

(назив тијела које подноси захтјев)

Мјесто и датум: _____

Бр. : _____

Прималац: _____

(Назив примаоца захтјева)

ЗАХТЈЕВ ЗА РЕАДМИСИЈУ

У складу са чланом 5. Споразума о реадмисији између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске

А. ЛИЧНИ ПОДАЦИ

1. Име и презиме (подвући презиме)

2. Име оца и мајке

3. Дјевојачко презиме

Фотографија

4. Пол и физички опис (висина, боја очију, личне ознаке итд.)

5. Такође познат као (надимци и друга кориштена имена или алијаси):

6. Држављанство и језик :

7. Брачно стање :

Ожењен-удата Слободан Разведен Удовац/Удовица

Ако је ожењен/удата: име супружника :

Имена и старосна доб дјеце (ако има):

8. Последња адреса у Држави којој се подноси захтјев, ако постоји:

Б. ЛИЧНИ ПОДАЦИ ЗА СУПРУЖНИКА (у случају потребе)

1. Име и презиме (подвући презиме)

2. Дјевојачко презиме

3. Датум и мјесто рођења

4. Пол и физички опис (висина, боја очију, личне ознаке итд.)

5. Такође познат као (надимци и остала имена или алијаси):

6. Држављанство и језик :

Ц. ЛИЧНИ ПОДАЦИ ЗА ДЈЕЦУ (АКО ЈЕ ПОТРЕБНО)

1. Име и презиме (подвући презиме)

2. Дјевојачко име

3. Датум и мјесто рођења

4. Пол и физички опис (висина, боја очију, личне ознаке итд.)

5. Такође познат као (надимци и остала имена алијаси):

6. Држављанство и језик:

Д. ПРИЛОЖЕНИ ДОКАЗ

1. Бр.пасоша: _____ Датум и мјесто издавања: _____

Издао: _____ Датум истека: _____

2. Бр.личне карте: _____ Датум и мјесто издавања: _____

Издао: _____ Датум истека: _____

3. Бр. Возачке дозволе: _____ Датум и мјесто издавања: _____

Издао: _____ Датум истека: _____

4. Бр.неког другог службеног документа: _____ Датум и мјесто издавања: _____

Издао : _____ Датум истека: _____

Ф. БИЛО КОЈИ ДРУГИ РАСПОЛОЖИВИ ПОДАТАК ИЛИ ИНФОРМАЦИЈА И НАПОМЕНЕ
(податак о идентитету и контакт детаљи људи који познају лице које је предмет реадмисије)

Г. НАПОМЕНЕ

(Печат и потпис)

ЗАХТЈЕВ ЗА ОВЛАШТЕЊЕ ТРАНЗИТА

У складу са чланом 13. (3) Споразума о реадмисији између
Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске

Прималац: _____

(контакт детаљи)

Пошиљалац: _____

(контакт детаљи)

Захтјев за овлаштење транзита за лице које треба да буде пребачено

ОВЛАШТЕЊЕ ТРАНЗИТА ЗА	№
Презиме : _____	
Име : _____	
Датум рођења : _____	м/ф
Мјесто рођења : _____	
Држављанство : _____	
Тип документа: _____	Датум истека: _____

Пратња	(презиме, име,	функција,	документа пратње)
Не <input type="checkbox"/>			
Да <input type="checkbox"/>			
1.	_____	_____	_____
2.	_____	_____	_____
3.	_____	_____	_____

Датум поласка: _____
План пута: _____
Полазак из: _____
Долазак: _____
Полазак из: _____
Долазак: _____

Примједбе: _____
Овлаштено лице _____
Датум/име/потпис

Овлаштена реадмисија у земљи транзита или земљи одредишта (Члан 13. (3))
Да/Не

Да ли постоје разлози за одбијање назначеног транзита (Члан 13. (3))
Да/Не

Послати одговор на: _____

Овлаштени транзит: Да/Не

Разлози одбијања: _____

Овлаштено лице: _____

Датум/име/потпис